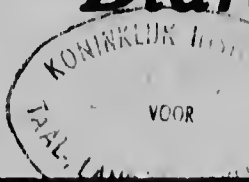


NO WII!
FOR
COOLNESS
AIRCONDITIONING
Tel. 2170



Diario pa

Aruba



DIABIERNE 10 DI MEI 1963

No. 4635

Anja 24

APUNTES EDITORIAL POLIS Y CACHO

E tiramento di cacho pa polis ultimamente a bolbe cuminsa na San Nicolaas y becindario y cu esey e protestanan di e comunidad a cuminsa tambe. Pasobra durante e jaagmento ariba e „bestianan fastioso“ mas fiel di cas ta worde mata cu cacho di calla, blafdo y matadonan di carne. Pakiko?? Pasobra e cacho di calla, pa motibo cu e tin di lucha pa e keda na bida a crio un sentido cu ta scierté contra tur hende y cosnan cu ta contra di su bida. E cacho amigo di cas y cu ta fiel na su hendenan practicamente no tin e sentido aki mas y ora cu e polis saca e revolver pa matè e no ta corre, pero e to camna yega serca e polis, mientras cu su rabo ta bati bai y bin, como un senjal di un bon amigo. Door di e tiro cu ta siqui e ora ey e cacho mes practicamente no sabi mos kiko a pasa cunele. Pero tras di cada cacho tin un mucha homber di mucha muher chiquito cu ta stima e bestia masha hopi y e tristeza cu ta reina e ora ey den hopi familiaran pa motibo di e jaagmento aki di polis, no ta algo cu por worde scirbi facilmente. Den e tempo cultivaciòn aki un cacho, manera majoria di hende civilisa sabi a bira mas cu unicamente un cos di hunga, y hasta MAS cu un amigo. Hopi majornan di edad y muchanan ta mara cu nan alma na nan cacho.

Un tiro asina for di un revolver di polis hopi biaha ta resona masha duro den un caso asina.

Però te ainda e donjo di cocho, kende su cacho a worde mata entre 10'or di anochi y 6'or di mainta no tin ningun derecho pa bier reclamo serca polis: un cacho no mester worde laga los na e oranan ey y si e donjo chiquito no tene paden, e chens ta cu su estimado cacho lo topa cu un polis cu un revolver ley ta dispara. Esey ta loke ley ta manda, e credo di cada bon polis.

Ya nos a yega di comenta ariba e punto aki, cu e manera aki di elimina e cachonan to for di moda y cu e ta masha contra paedagogie. Con bo por sinja un muchico stima un bestia, y bisé cu e no mag tira parha y cu e no mag dal e pushi cu palo di basora, mientras cu polis ta tira un cacho di cas mata ariba caminda publico y despues ta laga e restonan di e cacho oranan largo ainda ariba caminda pa tur cu kier mira.

Unda na mundo algo asina ta tuma lugar?? Na Amsterdam, Roma y Washington tambe tin un cantidad di cachonan cu ta camna ariba calla. Con e problema aki ta worde resolvi ayanan? Un investigacion a worde haci caba, con e problema aki ta worde combati den e otro portinan di mundo? Y si un investigacion asina worde haci no tin un mane-

(E ta sigt riba pag. 4)

PLAN NOBO: RESTAURANT-NIGHTCLUB DEN FORT ZOUTMAN

ORANJESTAD, 10 mei. — Un iniciativa nobo, cu siguramente lo haci Oranjestad mas atractivo pa e turistanan despues di 6'or di atardi, ta esun di señor M. van Keppel, manager di „De Olde Molen“. E kier establece den Fort Zoutman na Oranjestad un restaurant cu night-club. Ya B.C. su permiso pa e plan aki a worde pidi.

Señor Van Keppel, kende awor tin mas o menos un anja cu e ta bina na Aruba, di cumzamento caba tabata un bis ariba e forti bieuw, cu apeser cu e ta adecuado pa diferente cos, nunca e uso a worde haci di esey. Señor Van Keppel mesora a mira posibilidadnan den e edificio historico aki cu un construcion masha interesante, y alavez asina serca di e shopping centre di Oranjestad. Apoya pa e sucesonan di Fort Nassau na Corsow el a cumzina traha plannan, cu awor a yega asina leu cu un pedida oficial a worde haci na e autoridatnan pa banja e permit pa traha un restaurant y nightclub den e forti. Pa esaki practicamente nada lo tin worde cambia na e exterior di e edificio.

Portero

Segun e promer fase di e plannan señor Van Keppel kier construi un lugar den e forti deq e mes un estilo cu e edificio bieuw. Eynan lo por balla, snacksnan por worde comi y ariba cierto oranan lo tin floorshow-nan.

E cushina lo no ta asina extenso, pa motibo cu e snacksnan lo ta e cuminda principal. E lugar lo ta habri for di 5'or di atardi te tres'or di anochi y lo e ta completamente aire acondicionado. E entrada lo ta via e porta di e toren Willem III. Na e entrada aki lo tin un portero den livrei. E patio den e forti: señor Van Keppel lo kier drecha cu matanan, un fontijn y hopi flornan y casi sigur algun luganan pa sinta. Tambe ta existi e plan pa traha algun balconnan na banda pafor di e muraya cara pa laman, caminda lo tin lugar pa sinta. Posiblemente uso lo worde haci mas despues di e toren tambe. Por ejemplo un toren pa observacion por worde traha di die. Un otro plan ta pa combina e restaurant-nightclub di e forti cu un museo Arubano. Di e manera ey sin duda hopi turista lo worde hala pa e museo. Tambe no ta imposibel cu mas despues un „side-walk cafe“ lo worde traha pafor di e forti caminda e hendenan cu ta di pafor por siña un rato bao di parasolnan y tuma un refresco.

Financia

E gas'onan pa drechacion y tramandamento di algun costan nobo ta worde calcula ariba 125.000 florin. Pa

C. J. C. TA FIESTA DIA DI MAMA

ORANJESTAD, 10 mei. — Un di e clubnan pa hobconan cu recientemente a worde lamta na Savaneta y cu ta masha activo, tambe lo bai fiesta e dia di Mama dia 12 venidero. Centro Juvenil Commandeurs-baai lo fiesta e dia aki na un manera masha especial. Dos 'or di atardi lo nan cumzina cu nan programa cu lo ta especialmente dedica na e mamanan di e miembronan di C.J.C. Ariba e programa di e atardi, cu lo dura te 5'or, lo tin un comedia „Amor di Mama semper ta yuda“, cu lo worde presenta door di algun di e miembronan di C.J.C.

Tambe lo tin un actuacion especial di señorita Imelda Camacho kende lo canta un cantica dedica especialmente na Mama acompaña cu Trio Azteca. Despues cu e programa aki a termina tin ocasion pa e mamanan balla ariba e tononan di un caha di orael.

BEAUREGARD A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 10 mei. — Awe señor C. Beauregard, secretario general di Caribbean Organisation a bishita Aruba pa un dia. El a worde guia rond pa señor Michael Kuiperi, jefe di Oficina di Turismo di Aruba y desde algun dia pasa alavez presidente di Caribbean Tourist Association. Señor Beauregard ta un conoci bieuw na Aruba. Den tempo di Caribbean Commission el a bishita e isla caba por ultimo biaha na 1955 durante e convencion anual cu a tuma lugar aki.

hanja e fondo aki señor Van Keppel tabatin e intencion pa establece un asociacion anonima, y pa saka 250 accionnan di 500 florin ariba e mercado local.

E accionistanan e ora ta bira miembros automaticamente cu e derecho pa introduccion. Entrada lo ta unicamente pa accionistanan, miembronan y personanan di exterior.

„De Olde Molen“

Si e plannan pa e night-club tuma lugar, e ora señor Van Keppel kende ta manager di „De Olde Molen“ lo tin di parti su ocupacionnan den dos. Mientrastanto cu esaki ta posibel e lo sigui supervisa e molina. Asina cu un manager nobo worde hanja pa e lugar aki e kier bai presta tur su atencion na e forti. Segun señor Van Keppel su opinion, esaki lo ta masha facil awor cu e problema financiero

a worde kita for di caminda pa Eilandsraad. E comisionan di „De Olde Molen“, kendenan a laga señor Van Keppel bin aki riba un contract, ta na balura di e plannan aki, pero segun a worde declara na nos, no ta spera ningun mal resultado pa e restaurant na Palm Beach for di esaki. Pero ya ta casi sigur cu lo bin masha critica pa e proyecto di „night-club“ aki for di e hendenan cu ta bina ey banda. E miembro di Staten Marco Henriquez, kende ultimamente a bai bina den e cas di familia Van Drie, no tabatin ningun elogio pa e plan aki, pa traha un night-club practicamente den e cura di su cas. Tambe ta di spera cu Dr. Johan Hartoiz, e bibliotecario, kende ta aprecia su sosiego masha, y cu ta bina den e villa „Picola Marina“ serca di e forti lo no acepta e plannan di señor Van Keppel un dos tres. En todo caso e promer cos cu ta sigui ta spera e reaccion di B.C.

NOTICIA DI POLIS

Dal y corre

ORANJESTAD, 10 mei. — Diarazon atardi un cuarto pa seis e dama E.B. a worde gerdal pa un motocyclus den Nassaustraat. E dama, a cai y a hanja algun raska. Incontinentemente e motocyclus a sigui corre. E caso ta worde investiga.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Loco pa bringa

Diaron marduga banda di dos'or, patruilla di San Nicolaas a mira den Gronsweeg un caballero cu tabata worde teni pa cuater otro caballero. Patrouilla a investiga y a resulta cu e caballero cu tabata worde teni, tabata un marinero kende a bringa den e night-club y cu continuamente a baha busca un otro adversario cu kier purba su forza y capacidad di bringa cu nele. E tabata hurachi y masha obstina. Patrouilla a calma cu klop y a dune un cuarto gratis.

TATA A HOGA DILANTI YIU

ORANJESTAD, 10 mei. — Aie-ta mainta mas o menos 10'or un desgracia tragico a pasa na costa, den cercania di Andicuri, ora cu e homber Augustin Kelly, a hoga dilanti e wowonan di su yiu homber chiquito. E tata kende tabata piscando den e boca chiquito no mucho leu di e brug natural probablemente di ripiente a bira malo y a cai for di baranca den lama. E alarma di e mucha a yega mucho laat. Ora cu polis di Santa Cruz a yega y a hanja e piscado kende su curpa a bin tera caba den e boca, tur yudanza tabata evanoo. E dokter di Santa Cruz a constata morto. E restonan di e defunto a worde hiba San Pedro Hospital. E fallecido tabatin 45 anja, casa y tabata bina na Seroe Pita 61.

TIRAMENTO DI CACHO ATROBE

ORANJESTAD, 10 mei. — Den e ultimo dianan, diferente biaha polisnan a bolbe gira cachonan cu ta camna los mata entre e oranan di 10'or di anochi y 6'or di mainta. Esaki a tuma lugar especialmente den e becindario di Cura Cabai y San Nicolaas. E hacha aki tambe diferente cacho a worde mata, cualnan tin un bon cas y cu siguramente e no ta causa e estorbo di cual tin tanto kehonan asina. Na e momento algun di e donjonan aki cu e perde nan cacho y algun donjo cu tin miedo di perde esun di nan, tin plan pa dirigi nan mes cu un peticion na Gezaghheber pa busca un solucion cu lo ta aceptabel pa e donjonan di cacho y e polisnan. Ta worde pensa pa tuma un „dog-catcher“ den servicio. Señorita W. Schaeff (tel. 3175) a tuma e iniciativa pa manda e pedida na Gezaghheber.

PETRONIA A RENUNCIA COMO LIDER DI P.P.A.

ORANJESTAD, 10 mei. — Segun informacionnan cu nos a banja for di fucentan bon informa, señor E.O. Petronia a renuncia como lider di P.P.A. Na participacion di esaki, señor Petronia a bisa e.o. cu despues di e fallecimiento di señor Juancho E. Yrausquin el a tuma e direccion di e partido bunto cu señor O.S. Henriquez ariba su encargo, ora cu e directiva a pidi esaki. Despues cu señor Henriquez a renuncia e puesto aki pa tuma e encargo como Gezaghheber di Aruba, señor Petronia a dicidi si sigui como lider di e partido te despues di e eleccion, na bienestar di e partido, aunque cu e situacion cu a resulta e ora ey, no tabata segun loke e directiva a pidi algun tempo pasa. Pa duna e partido e oportunidad atrobe pa delibera tocante e asunto di e dia di e partido, señor Petronia a dicidi di renuncia como lider. Insicernan ta spera cu na su debito tempo señor Petronia lo worde pidi pa tuma e puesto di lider, sea su so of como parti di un „leadership“ di dos of tres benche.

DELTA AIRLINES A CUMPRÁ DC-9

ORANJESTAD, 10 mei. — Delta Air Lines, e compania Mericano cu anja pasa a antia su vuelonan pa Aruba, pa motibo cu nan tabata bai baci e vuelo di New Orleans pa Caracas, (via Aruba) unicamente cu jetnan, ta e promer compania nan mundo cu a baci un pedida pa e entrega di jetnan Douglas DC-9. Akinan ta trata di un pedida di 15 jetnan di corta distancia di dos motor.

LIONS: HESE, ARENDS, D'AGUIAR

ORANJESTAD, 10 mei. — Durante e ultimo reunion di gabinete di Gobernador di distrito E-1 di Lions International, cual ultimamente a worde teni na Maracaibo, e gobernador señor Cardarelli a duna e vice-gobernador Th. Hese di Aruba algun condecoracionnan pa Lions di Aruba. Esakinan a worde entrega na e personanan en cuestion, diarazon anochi ultimo, durante e reunion di rutina di Lions. Señor Hese personal a banja un condecoracion como vice-gobernador, presidente di e club Max Arends a banja un pa e mihor reunion di distrito cu a worde organiza e anja aki, mientras cu señor Joe d'Aguiar a banja uno como mihor redactor di e organo di Lions e anja aki den distrito E-1.

Convencie di distrito

E convencion di distrito di Lions e anja aki lo worde teni na Barquisimeto, Venezuela for di dia 24 te dia 26 di e luna aki. Ayanan Lions di Aruba lo worde representa pa presidente Max Arends, secretario Dick Tuschick, tesorerero Oscar Marugg y reina di e club Enid Marugg.

CARLOS BRAAF INSTRUCTOR DI JUDO SERCA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 10 mei. — Y.M.C.A. cu kier cumzina cu un curso nobo di judo na luna di juni a anuncia cu señor Carlos Braaf a tuma riba su mes pa funciona como instructor pa e club di judo di Y.M.C.A. Señor Braaf, cu ta bini di Corsow tin e diploma como instructor di judo y ta miembro di e bond di judo y Jiu-jitsu di Hulanda, cu na su turno como unca bond Hulandes ta afilia na e Federacion Mundial di Judo.

Señor Braaf, cu ta e unico instructor di judo na Antillas tambe tin e diploma di Instituut voor Liebheijlike Opvoeding na Hulanda. Y.M.C.A. ta contento di a banja e servicionan di Sr. Braaf, asina cu e amatenan di judo na Aruba por ricibi e mehor instruccion y alavez banja eualificacionnan cu ta reconocí internacionalmente serca Kodokan na Tokyo.

Tur persona y clubnan cu ta interesa den e instruccion di judo serca Sr. Braaf por inscribi nan mes serca e oficina di Y.M.C.A. Y.M.C.A. a dicidi na duna tur hende cu kier, oportunidad pa provecha di e sabiduria di señor Braaf.

C.T.A. LO PLEITA PA KITA LIMITACION DI DOLLAR NA MERCA

(Di nos corr. na Corsow)
WILLEMSTAD, 10 mei. — Caribbean Tourist Ass. lo hael un peticon riba e gobierno Mericano pa pone un fin na e medida perhudiciozo na cual na anja 1961 e valor di importacion liber di mercancías pa turistanan cu ta regresa a worde rebaha di 500 pa 100 dollar.

Den e resolucion cu a worde acepta unanimamente nan ta muestra cu e territorio di Caribe ta financia su compras grandi na Merca pa un parti cu entrananan di turismo.

TRAFICO DI PASAHERO NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 10 mei. — E trafico di pasahero na Aeropuerto Prinses Beatrix a bira menos na luna di April ultimo. Esaki por worde constata di e siguiente cifranan oficial:

Pasaheronan	
1962	
Entrada	3970
Transito	1649
Salida	5232
Total	9851
1963	
Entrada	4060
Transito	1373
Salida	4241
Total	9674
Aterizahenan	
1962	
Comercial	219
Priva	38
Autoridad	5
Total	262
1963	
Comercial	197
Priva	77
Autoridad	18
Total	292

DIADOMINGO AWOR TA DIA DI MAMA

UN DIA ESPECIAL PA HACIELE EXTRA CONTENTU CU UN REGALO!

PASOBRA MAMA MES TA UN JOYA, ESCOHE UN BUNITA JOYA OF OTRO REGALO FOR DI NOS EXTENSO COLLECCION, PA MUSTRELE BO AMOR!



JOYERIA KAN JEWELERS

JOYEROS DESDE 1918



STEAM and DRY TRAVEL IRON (F-39) a portable steam and dry iron that works on AC or DC, 110 or 220 volt system anywhere in the world!



DE LUXE TOAST-R-OVEN (T-19). Bakes like an oven (200° to 500°) - takes canapés. Toasts any bread or rolls automatically.



WASH-AND-WEAR IRON (E-54). Fabric Guide selects settings for delicate synthetics. Iron heats up fast; handle stays cool.



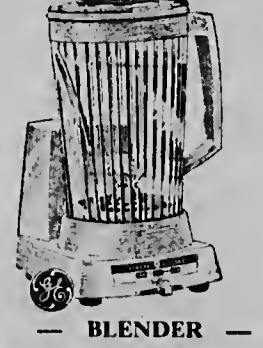
REPEAT-ALARM CLOCK (Z-88K). Turn off the alarm and go back to sleep - it wakes you again in 10 minutes. Lighted dial, too.



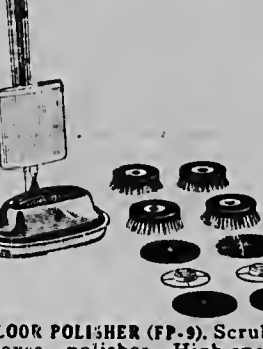
SEE-THROUGH COFFEEMAKER (F-41). See-through indicator tells how much water to put in, how much coffee is left. Makes 3-10 cups.



HAIRDRYER



BLENDER - Glass jar Chrome plated Base



FLOOR POLISHER (F-9). Scrubs, waxes, polishes. High-speed brushes give high polish. Rim around them prevents splashing.

Regalonan Bon-bini pa Dia di MAMA

E SORPRESA DI MAS GRANDI PA MAMA TA UN REGALO FOR DI NOS EXTENSO COLECCION DI APARATONAN ELECTRICO.

Ademas di aparatonan chikito y util manera Holoshi electrico - Habrilata electrico - Toaster - Hair dryer - Heru di strika etc.

- Tin tambe ● NEVERA den diferente model
- AIREACONDICIONADOR
- DEEPFREEZER

Mientras cu bo ta participa den e grandioso concurso cu chens pa gana un biaha di vacantie GRATIS pa MADRID !!

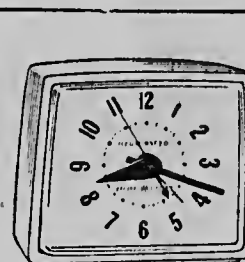
GENERAL ELECTRIC



AUTOMATIC TOASTER (T-182). Nine settings for toast - from dark to light. Toast rises high when done. Snap-out crumb tray.



REFLECTOR TOASTER (T-15). Takes any size or shape bread, muffins, open-face sandwiches. Toasts both sides at once and shuts off.



ALARM CLOCK WITH LIGHTED DIAL (Z-21K). Miniature alarm has lighted dial for easy reading, day or night. White case.



TEL.: 1381 - 1399
TEL.: 5162

ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Un les so no tabata basta

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

16

Ora cu nan ta jega na un acuerdo. Mario ta pidi Rina poco placa pa paga huur dje casita y cubri algun otro gasto mas. Mes ora e muher ta saca un papel di cien dollar.

Sin embargo ainda mi no ta sintimi bon, algo den cara dje muher ta bisami cu mi mester watch out.

Prome cu mi ta bai cas, mi ta pasa na warda di polis pa weita coa e situacion ta. Mi ta topa cu John.

„Nos a hanja auto di Yvette, awor nos ta bai buskele!“ e ta bisami. „Si bo kier bo por bai tambe!“

Cu mi curazon cu ta hanti te den mi garganta, mi ta conteste cu lo mi sigui nan tras.

Un polis grandi cu cara corra tabata para banda di e auto di Yvette. John y dos otro detective cu mi no conoce ainda tabata lista e auto. Ora cu mi a jega cerca John e ta bisa: „Weita Mario, nos tin suerte, e auto tabatin un choke.“

E dos detective na ta keda waak mi ora cu mi ta papia cu John.

„Bo ta sigur cu e auto aki ta di dje?“ Mi ta puntra pa bira algo numa.

„Number dje auto ta klap, sigui lista e auto hon y busea fingerprint, ora boso ta cla trece rapport pa mi. Mientras tanto mi ta bai cas di Malbus. Bo ta bai cu mi Mario. Asunto dje choke aki ta duna nos chens pa papia cu senyor Malbus.“

„Mi kier a banja ebens pa avisa Rina cu denter di diez minuut nos ta sera e bieuw, pero mi no tabatin ebens. Ora cu nos ta jega, nos ta rijis ariba un tercio grandi cu sehouder hanchu bisti den un uniform shinish.“

„Nos a bin pa papia cu senjorita Malbus“, Mario ta bisa.

E tercio ta sacudi cabez. „E no ta na cas!“

„Bosa na ueda nos por hanjele?“

„No.“

„Anto lagami papia cu senyor Malbus.“

„Esey ta dificil sin eu e sa di antemano cu bo ta bini.“

„Ami ta teniente John Mason. Esaki ta un bisbita oficial.“

E bomber ta spanta. „Esey ta otro cos. Warda un rato teniente.“

Poco rato despues e ta bolhe. „Pa sa teniente.“

Na entrada dje cas un eria ta hiba nos patras den patio. Tabata un lugar masha lujo. Banda di un piscina Rina tabata drumi cu un revista den su man. E tabata bisti den un panja di banjo manera bikini eu e bril di solo herde bisti. Un bomber largo flacu, bruin kima di solo tabata sinta den un stoel banda di e piscina.

E tabatin hon typo, su wowonan blauw tabata spierito. Tahata difcil pa kere cu un bomber asita tahata malu y tabata spera morto cada mo-

mento.

Nos ta cera conoci y ta cuminza papia mes ora ariba e auto di Yvette cu tabatin e marcanan di un choke. Nos a pensa di papia cu senjorita Yvette mes, pero nos a tende cu e no ta na cas.

„Cierito, ta duel mi cu e no ta na cas. Pero ta kiko a pasa anto?“

„Ta duel mi tambe cu mi tin di molestia bo“, John ta sigui. „Ajera nochi tahatin un dalmento di auto den cual un dama a worde herida seriamente. Mi ta investigando e caso. Henter dia nos a controla autonan, y awor cu nos a hanja auto di bo yiu, nos ta hanjele cu e marcanan aki.“

„Nos kier sa ta ki ora e tabatin e accidente aki?“

„Mi tabata wateh Malbus y sodo grandi tabata forma ariba mi frotta. Lo e conta John asunto di e kidnap?“

„Pero e ta keda waak un ratu penativo y ta bisa: „Si mi yiu tabatin un choke, e no ta corre bai! Mi ta calcula eu e ta sera cuakier di su amiganan actualmente. Hobennan di awor no ta bisa nan majoran tur ora na unda nan ta keda“. Rina ta sigui lesa su revista aparentemente sin preocupa su mes cu e conversacion aki.“

(E ta sigui)

Po medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigos y conocinan cu door di un manera of otro a muestra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos inolvidable esposo, foto, ruman y suegro
RICHARD RUDOLF TRIMON
(Q. E. P. D.)
cu o fallece dia 6 di mei 1963 na Son Pedro Hospitaal. Tombe nos to gradici dokternan P.C. Harting y B. v. Nidek, Zuster y verpleegsteron.
Na nomber di Su Señora viuda Emiliano Trimon-Navas y junon.

MAL TEMPU NA TURKIA

ANKARA, 10 mei. — Mal tempo cu den ultimo 24 ora a azota zudo oost y west di Turkia a costa bida di 29 persona.

„Na Djoemakale, den e provincia Diyarbakir, weerlicht a quima 17 hende. E sobra victimanan a worde lastra den e corrientenan fuerte di e riunan Tigris y Eufrat, cu ta amenza e territorionan den vecindario cu inundacionnan. Tambe ganado a worde lastra door di e riunan, mientras cu edificionan tambe a sufi algun dano.“

EHECUSIONNAN NA SUR-AFRICA

PRETORIA, 10 mei. — Awe nan a cologa na Pretoria seis Africanan di cogo cu tabata miembro dje organizacion POQO prohibi na Zuid Africa, pa motibu di asesina nan lider.

„Ta di prome biaha, cu nan ta ehecuta miembronan di POQO. Nan a condena e seis Africanan aki dia 7 di februari na Oantata den territorio di Transkei. Nan a confesa nan culpa, cu nan a hanja orden di e lidernan di POQO na Ciudad del Cabo pa mata e hende dje tribu Temboe. Pa esakinan a hanja placa y arma.“

DEMONSTRATION TO FORM NEW CLASSES

ATTEND A FREE DEMONSTRATION

Without any obligation of the world famous

DALE CARNEGIE COURSE

For Ladies and Gentlemen

GRADUATES CORDIALLY INVITED.

10 Ways in which this training will help you:

- Speak effectively
- Develop Confidence
- Control worries
- Remember names
- Think on your feet
- Develop Hidden Abilities
- Win more friends
- Improve memory
- Prepare for leadership
- Get out of a rut

DALE CARNEGIE COURSES, presented by GEORGE HATLEY.



CULTURAL CENTRE

TODAY 7.30 P.M.

A.V.B. a pidi suspension di campeonato Antiyano

Segun un comunicado ricibi ayera for di directiva di Aruba Voetbal Bond, e directiva aki den su reunion di diazason 8 di mei teni den Wilhelmstadion a dicidi di pidi N.A.A.U. por escrito pa suspende e Campeonato Antiyano, debi na cu e Resolucion di A.S.U. no ta permiti encuentronan deportivo entre equiponan di Aruba y di Corsow.

Directiva di A.V.B. a pone e chubnan concerniente na hatura di e decision aki. Prome cu directiva di A.V.B. a reuni diazason anochi, nan tabata tin un reunion cu representantenan di e tres chubnan Arubano concerniente, esta Dakota, R.C.A. y Aruba Jrs, durante cual e representantenan a expresa di

un ta desea di hunga e campeonato Antiyano si esaki tin consecucionnan serio pa futbol di Aruba. Sin embargo nan a menciona di ta spera cu tog pronto nan lo por hunga, pero sin cu lo tin problema envolvi.

Despues di a tende e representantenan, e directiva di Aruba Voetbal Bond a reuni so y a yega na e decision cu na principio nos ta menciona.

COCORICO A VAPULEA ADAMS CHICLETS

(Di nos Redactor Deportivo)
Cu e abultado score di 26 carrera pa 1 e novena di Junior League di Coco Rico a drenta e equipo di Adams Chiclets. Un total di 22 hit e ganador na conecta contra di dos di e perdedoran. E errornan tabata 10 pa Chiclets y 3 pa Coco Rico. E pitcher ganador cu a lanza e twohitter ey ta Hubert Kock, kende a entretene 21 batador contrario.

Pa Adams Chiclets a lanza dos pitcher, A. Wouters cu a cuminsa y resulta perdedor y N. Kock. Den nan dos nan a enfrenta un total di 42 batador contrario.

ARUBA JRS. 47 MARINERS 30

(Di nos Redactor Deportivo)
E campeonato di basketball masculino clase B a continua diazason anochi riba cancha di Aruba Jrs. E partido tabata entre e quintetonan di Aruba Jrs B y Mariners. Cu score di 47 pa 30, Aruba Jrs a sali victorioso. E wega preliminar di e anochi tabata di e division femenino entre Caribe y Tivoli. E damanan di Tivoli a resulta ganador cu score di 14 pa 4.

AWE SERIE DI BASEBALL CONTRA STO. DOMINGO TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)
Manera ya nos a anuncia durante e weekend aki ta di bisbita na nos isla, un equipo di baseball amateur procedente for di San Pedro de Macoris, Santo Domingo, E. Dominicanon lo hunga un total di tres wega. E promer ta senjala pa awe nochi contra di e novena di Zenith, e segundo lo ta majan anochi contra di Esso Service Centers y e tercer y ultimo lo ta diadomingo mata contra di Heineken's. Tur tres wega lo ta den Lago Sport Park.

Indudablemente lo tin un interes grandi pa e encuentronan internacional aki.

ERRES 6 VERF ANTILIANA 2

(Di nos Redactor Deportivo)
E promer partido di e campeonato di baseball clase A, cu ta worde hunga na Lago Sport Park, a bai entre Erres y Verf Antiliana. Cu score di 6 carrera pa 2 e novena di Erres a resulta vencedor.

EDIFICIO PA CORTE EUROPEO DI JUSTICIA

STRAATSBURG, 10 mei. — E Corte Europeo di Justicia pa Derecho di ser Humano lo hanja un propio edificio. Asina e Consejo di Europa a participa awe.

Den e edificio lo bai tambe un oficina pa e comision pa derechonan di ser humano y un biblioteca.

E prome piedra pa e edificio, cu mester ta cla na cuminzierman di aña 1965, lo worde pone dia 15 di september. E gastunan di construcion, cu lo worde paga door di e ciudad Straatsburg, ta worde calcula na mas o menos dos milyon mark y mei.

SOEKARNO TAMBE TA AMIGU DI HULANDA

DJAKARTA, 10 mei. — Boso ke-riencia miun cu mi no ta un conu-esta ni un adrido di Hulandesnan“, Asina president Soekarno a bisa aje-ra nochi den un discurso den Sporthal dje stadion grandi di Djakarta.

E hete Indones di estado a papia na un reunion pa celebra e existen-cia di e ren-ama di Cruz Roja Indo-nes.

Boso seibi miun asita Soekarno a bisa, mientras el a dirigi su mes pa un grupo di periodistanan Hulandes cu a asisti e ceremonia nos tambe ta amigu cu Hulanda. Den e Sport-hal nan a lanta un aplaus duru di mas di 10.000 Indones.

Soekarno a papia mas di un ora y segun observadonan e no a usa den anja, asina tantu palabra Hulandes den discursunan publico. Den e tri-butaman yen dje Sporthal nan a re-aciona cu aplauso ora cu el a papia di pasado, pero tambe ora cu el a bisa, cu Indonesia kier un amistad cu tur pueblo tambe cu Hulanda.

DEFENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 10 mei. — Na e proximo reunion di ministernan di NAVO na Ottawa dia 22 awor Merca lo hanja apoya completo de Alemania Occi-dental pa su proposicion pa establi-camento di un potencia nuclear mul-tilateral di NAVO, asina e minister Aleman di defensa, Kai-Uwe von Hassel, a laga comprende awe na un tratamiento di begroting di su departa-mento den Parlamento Aleman.

E begroting di defensa, cu ta consi-stiti en total di 18.4 milyar mark ta forma e parti mas grandi di e budget nobo di estado, cu tin un total di 57.75 milyar mark. Esaki ta un re-cord nobo na despues di guerra.

Na e ocasion ayu, pa di prome biaha den historia di Parlamento di Bonn, oposicion di social democra-tan a aceptacion di begroting di defensa y qu esey e politica di defensa di e gobierno Aleman.

UNION WEST EUROPEO

PARIS, 10 mei. — E vice-presi-dent di Parlamento di Alemania Occi-dental e socialista, Carlo Schmidt, probablemente lo bira e proximo presi-dent di reunion parlamentario di Union di West Europa. E proximo sesion di e Union di West Europa lo ta den cuadro di arilacion di Ingla-terra na EEG y e potencia nuclear atómico di NAVO.

E EXPEDICION MERICANO PA MOUNT EVEREST

NEW DELHI, 10 mei. — Segun noticia cu a worde ricibi na New Delhi e Mericano James Whitaker di 32 aña na e top di e seru Mount Everest dia prome di e luna ayu. E tabata acompaña di e Sierra Gom-bos.

E noticia a worde transmiti via radio door di lider di e expedicion Mericano pa Mount Everest.

Na e top di 8889 meter nan a que-da mei ora, pero nan no a hanja huellanan di un expedicion cu prome cu nan a subi e top.

E Mericano tin intencion pa al-canza e top mas altu di e seru via di tres otro caminda.

Hollywood Hell Drivers awor na Aruba!



HOLLYWOOD HELL DRIVERS ta duna presentacion cu to dura 2 hora cu 25 diferente show, cu lo laga bo boco habri:

- welta e humber di heru cu ta laga un truck pasa ariba dje,
- welta autonan corre ariba dos wiel,
- welta superman bula den aire cu auto 60 MIETER,
- welta autonan pasa den e andela
- welta auto bula ariba springplank
- y especialmente pa mitchanan welta e comico „BEFBOF“ y e Super Cowboy.

den WILHELMINA STADION

diahuebs — diabierna — diasabra for di 8'or p.m. diadomingo for di 4'or p.m.

Entrado adultos: f. 3,50 y f. 2,00

Pa mucha: f. 2,00 y f. 1,00

FOR MOTHER'S DAY SUNDAY MAY 12

SELECT A GIFT THAT TELLS
MOTHER HOW MUCH YOU CARE!
CHOOSE FROM OUR SMART
ARRAY OF GIFTS.



- ◆ PERFUMES
- ◆ FINE BLOUSES
- ◆ FRENCH LINGERIE
- ◆ SHAWLS
- ◆ SWEATERS
- ◆ SUNBEAM HAIRDRYERS, LADY SHAVE MASTER, TOASTERS etc.
- ◆ JANTZEN SWIMSUITS AND SPORTSWEAR
- ◆ ITALIAN HANDBAGS
- ◆ OR... GIVE MOM A GIFT CERTIFICATE

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD

SAN NICOLAS

Apuntes editorial

POLIS Y CACHO

(Continuacion di pag. 1)

ra menos bestial cu cuol tin exito otro caminda y cu por worde usa akinan tambe??

Polis ta defende su mes cu nan a hanja un cantidad di kehonan tocante cachonan di callo, cu ta molestia e hendenan malo y cu ta mata carnenan. Esaki naturalmente mester worde combati mas tanto cu ta posible, cu esey tur hende ta di acuerdo. Pero na e manera cu e ta worde haci awor, ta absolutamente malo.

Esaki ta un manera for di tempo, sin paedagogia y hasta na un manera deshonesto. Deshonesta pasobra tin cachonan cu ta worde mata cu no ta forma ningun estorbo. Deshonesta pasobra un cantidad di cachonan ta worde mata pa cual e donjonan chiquito esta e muchanan ta procura asina bon pa nan cu nan a compra un medalla (pennina) pa nan y hasta a duna nan un seguro contra tercera, esta si nan morde un otro hende e causa danjo na un otro, esaki ta worde paga. Esaki absolutamente mester worde yama algo absurdo, cu un cacho asina ta worde tira mata, pasobra cu desde 8'or di mainta e tabata jora y blaf den cushina, pa motibo cu e mester haci algo y cu pa esey su donjo a laqé sali pa un cuarto pa seis sperando cu nada lo pasa?? Un cacho na Cura Cabai, cu semper tabata mara na cadena tur

anochi, pero cu ultimamente tabata keda los pa motibo cu algun dia promer el a worde qedal pa un auto y tabata basta grave herida, y segun e noticianan cu nos a hanja a worde tira mata, mientras cu e tabata drumi dilanti di e muraya di su cas. Cu derecho comunidad ta puntra: tur esaki por tuma lugar?? Nos mester sigi tolera e jaqamento di e cachonan di cas aki pa polisanan cu probablemente no ta triggerhappy, pero segun ta parce algun si?

Anjo pasa caba nos a scribi den e mes un kolom aki, pa pone un dog-catcher, y asil den cual e cachonan cu a worde hanja por worde poni. Cachonan cu a worde hanja sin medalla, lo worde mata e ora ey despues di tres dia pa Servicio Veterinario na un manera honesto, esunnan cu medalla despues di un siman. E ora ey esun cu falta su cacho por bai buske na e asil. Si enberdad su cacho ta ayanan e donjo, ta paga un boet pa e echo cu su cacho tabata camna ariba calla y un boet pa compensa e cuidamento di e bestia den e asil. Cu e placan cu worde hanja e ora ey un gran parti di e gastonan di e asil por worde cubri, di manera cu e no tin nodi di bira un empresa cu lo costa cantidad di placa.

E comunidad Arubano y Arubaanse Courant a hanja apoyo di no menos cu tres miembro di eilandsraad na luna di december 1962, durante e tratamiento di e begroting. E senjornan E.R.

Finck, L.A.I. Chonce y D. Flemming, nan tur tres a pidi B.C. claramente pa pone un fin na e tiramento oki y busca un solucion mas aceptabel. Diferente di e oradornan a avisa tambe pa stablece un asil. E presidente di e raad e ora ey a elimina e preguntanan aki cu algun contestanan y lastimo cu esunnan cu a haci e preguntanan a laga esaki por loke e tabata. En todo caso ningun promesa a worde haci pa un mehoracion. Cu e resultado cu e tiramento a cuminsa atrobe.

Cura cabai ta aribo boo, di e asunto aki y esaki ta di comonde. Algun di e hendenan cu ta biba aya lo hoci un esfuerzo nobo pa pone un fin na e tiramento aki door di dirigi un carta di peticion na Gezaghebber. Porce cu tin un chens cu esaki lo logra, pa motibo cu tin Gezaghebber nobo, y alovez e personanan cu ta protesta tin e sympathia di e comisario interino di polis, kende tampoco ta feliz cu e situacion na e momento aki.

Nos to spera cu e peticion pronto lo to den man di Gezaghebber. Tambe nos to spero cu pronto e Organizacion pa Proteccion di Animalnan lo worde estableci na Arubo.

CIENTIFICONAN DI AUSTRALIA TA LANSA RAKET

VIRGINIA, 10 mei. — Na e tereno di prueba na e isla Wallops, den estado Virginia, cientificonan di Australia a manda un capsula cu instrumentonan pa haci registracion riba tereno di ondanan di radio den ionosfer. E capsula a bai 200 kilometer den espacio riba propulsia di raket Mericano di e tipo Aerobee.



E OPEL MODELO NOBO

Desde e introduccion di autonan grandi, Opel tabata un di e lideran ariba e tereno di produccion di autonan di pasahero economico y na un preis modera, esta e autonan cu a worde cualifica como "medium class". Awendia, e medium class-auto aki no unicamente ta domina e mercado Aleman, pero tambe e mercado di e paisnan liber di Europa y hopi otro paisnan mas.

Modelo nobo

Den e tempo di competicion aki Opel Rekord nobo ta worde lanza ariba plaza. E modelo nobo aki ta sigui den e mes un paso cu Opel ta siguiendo ya anjanan largo. Espacio interior ta sigui crece, corrimiento mas comfortable, calidad di e motor

ta mas mihor. Tur e factornan aki ta conduci pa electua necesidadnan cu unicamente por worde hanja den modelonan mas cara. Asina e Rekord nobo, cu mas espacio comfortable, ta drenta den e clase di auto cu unicamente tabata e dominio di Kapitán diez anja pasa. E Rekord nobo hasta ta surpasa e Kapitán 1953 den espacio interior, pero ta gasta 20 por ciento menos gasolina. Y loke ta mas importante ta cu e no mester di asina tanto servicio manera Kapitán 1953 y ta mas comfortable den corrimiento. E Rekord nobo ta un auto espacioso pa cinco persona. Atencion especial a worde poni na e lugar di e seatnan, adlant y atras. Algo importante pa situa comfortable ta e lugar espacioso adlant pa pia y atras pa ruda. E compartimento espacioso atras, esta e bahal di e auto, algo caracteristico di Opel a worde traha mas grandi. Mentras cu e auto

ta carga 5 persona e bahal por contene 287 lbs.

Tambe e Opel Rekord nobo tin un variacion grandi di color, e.o. tin 13 color single y 15 combinacion di two-tone.

Pa e furo paden, 4 combinacion di panja y vial por worde haco. Por lo momento unicamente e Rekord-sedan di dos porta por worde hanja ariba plaza. Produccion di e modelo di cuatro porta y e Car A Van ta worde spera dentro di algun luna. E Opel Rekord nobo aki ta mas grandi, mas espacioso y comodo, tambe e auto aki tin un speed maximum mas halto cu su antecesor y ta mihor mas luhoso y toch economico. Na e momento e Opel Rekord nobo por worde admira den e showroom di Aruba Trading Co. na Dakota, e representante di Opel na Aruba.

Situacion di emergencia na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 10 mei. — Dr. Cheddi Jagan, e prime minister di Guyona Ingles, a proclama antoyero nochi situacion di emergencia na Guyona Ingles.

Nan a tuma e decision aki despues cu gobernador Sir Ralph Grey no a logra trese e deliberacionnan entre gobierno y e consejo sindicalista taante e huelga cu ya a dura 20 dia. Ambos partido a pidi mediacion di gobernador, despues cu deliberacionnan di antejera a kibra. E consejo sindicalista a proclama e huelga como protesta contra un proposicion di ley di gobierno, campida esaki ta hanja autorizacion pa decidi e sindicato e contratanan mester reanocce.

Ajera nan a trese na Inglatera un bataljon di militar den estado di alerta. Dia 17 di februari di anja pasa prime minister Jagan a pidi ayudo di trupanan Britanico despues cu el a proclama situacion di emergencia. Ne irregularidadnan a muri e tempo ey cinco persona y dos cien a keda herida y e barrio di paucis di Georgeown tabatin hopi danjo. E dificultadnan a cuminsa tambe cu e huelga general, como protesta con-

BEN BELLA LO'BAI CAIRO

ARGEL, 10 mei. — Premier Ben Bella di Argelia, lo encabeza un delegacion gubernamental cu lo bai Addis Abeba pa asisti na e conferencia cumbre cu lo worde tene eyan despues di dia 18 di e luna aqui di paisnan Africanu.

MORTO LAMENTABLE DI VAGABUNDONAN

NEW YORK, 10 mei. — Polis Newyorkino a aresta e bendedo di 65 anja en relacion cu morto di un comot trinta vagabundo. E hombernan aki a bebe methyloleohol, cu nan a compra dje bendedo aki. El a bende e bibida aki den boternan riba cua tabatin un ebez di carpashi, eual ta nifica cu ta trata di un veneno. Mas di 20 vagabundo ta hanja tratamiento na hospital.

PRESIDENT DI BANCO CENTRAL DI ARGENTINA NA EUROPA

PARIS, 9 mei. — President di Banco Central di Argentina, Luis Otero Monsiegru, a delibera cu ministerio Frances di Finanzas cu e direct'or pa Finanzas internacional, Andre de Lattre. Segun un vocero dje ministerio e deliberacion ta provisional. E embahador di Argentina na Paris a participa cu president Monsiegru mester h'shita ainda Roma y Madrid prome cu e regresa Buenos Aires via Paris.

AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 9 mei. — Un funcionario alto dje oficina pa desarrollo internacional, Frank Coffin, a participa awe ne comision pa asuntunan exterior dje camara Mericano di Diputados, cu Merco lo duna Indonesia ayudo, asina e economia dje pais aki ta stabilisa. Poco tin pasa nan a aproba un fianza di emergencia di 17 miljon dolar pa Indonesia pa asina traha contra influencia dje bloque comunista, pero awor Indonesia mester soru pa su economia bira stabil asina el a bisa.

FORSA NUCLEAR EUROPEO

STRAATSBURG, 10 mei. — E reunion consultivo di e consejo di Europa no a duna decision awe tocante e necesidad di un forza nuclear Europeo. Como consecuencia di un resistencia fuerte di hopi delegado contra formacion di un tal potencia e comision politica a decidi meimei di e debat pa saca e puntonan for di un proyecto di resolusion, cu e ex-premier Frances Pierre Pillinlia, a pone como rapporteur.

ASELINATONAN MISTERIOSO NA BOSTON

BOSTON, 10 mei. — Ajera nochi nan a hanja den cercaña di Boston cadaver di un estudiante femenino di 26 anja, cu 15 punjalada y un menja di nylon rond di su garganta. Nan a mara su mannan riba lomba. Esaki ta e di neube asesinato cu ta tuma lugar na Boston den tempo di 11 luna y esaki sin duda ta trabao di un ehocudo na Boston. Polis ta ainda no ta sigur cu e casonan aki ta cometi pa un persona. Pero den varios otro asesinato e victima tabatin un menja di nylon mara na nan garganta.

Un otro eos cu ta eni den bista ta e asesino no ta forza ni kibra porta pa drenta den cas dje victima. Nan ta supone cu posiblemente e asesino ta laga pasa su mes como un hende di gobierno.

ORGANISACION DI ESTADO-NAN MERICANO Y HAITI

WASHINGTON, 10 mei. — E comision di investigacion, cu e organizacion di Estadonan Mericano siman pa manda Haiti y Santo Domingo pa pone su mes localmente na altura di e conflicto entre e dos paisnan, lo ofrece su servicio pa trata na yega na un solucion pronto di e conflicto y evita amenaza di paz riba e hemisferio occidental.

E decision pa e paso aqui a worde tuma awe den un reunion especial di e consejo di e organizacion di Estadonan Mericano, den cual ademais a worde dieldi pa bolbe haci un peticion riba ambos partido pa no busca nan refugio den violencia. E comision, cu a regresa den fin di siman cu a caba na Washington, lo bolbe sali pa territorio di Caribe.

TURKIA TA HANJA JUDANZA DI E.E.G.

BRUSSEL, 10 mei. — E consejo di minister di e Comunidad Economico Europeo, a decidi den su reunion di awe mainta pa aumenta e suma pa yudanza financiero na Turkia den cuadro di e acuerdo firma cu e pais aqui na 25 miljon mark.

Pues Turkia lo hanja den un periodo di cinco anja 175 miljon dolar na yudanza financiero.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES 21 Maart — 20 April



Awe ta un dia favorable pa deshaci di eventual desunianan y mehora relacionnan cu otro personanan.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Awe ta un dia favorable pa drenta tur asuntunan di cas, anochi bo mester tene cuidao cu personanan desecoci.

GEMINI 21 Mei — 20 Jun



Den oranan di atardi por bini poco bruhacion, no tuma ningun chens innecesario.

CANCER 21 Jun — 22 Jul



No laga bo temperamento domina bo, controla bo factasia cu por causa dificultadnan.

LEO 23 Jul — 22 Augustus



No laga problema personal tuma mucho tempo di bo y no confia otro hende mucho liber, anochi ta bon pa contactonan cu famia.

VIRGO 23 September — 22 Oktober



Bo mester tene cuidao awe cu bo finanzas, limita bo gastonan innecesario y trata pa economiza mas tantu.

LIBRA 23 Augustus — 22 September



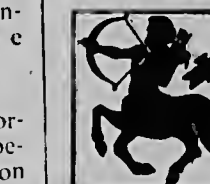
Bo por logra hopi si bo muestra bo mes amistoso, un mal humor por perjudica bo interesnan.

SCORPIO 23 Oktober — 22 November



Awe lo bini un solucion pa e problema di ultimo tempo basta bo tuma e actitud adecuado.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Por surgi situacionnan menos favorables en relacion cu bo amiguanan, bai cu cuidao cu conocinan nobo.

CAPRICORNIUS 22 December — 19 Januari



Exigencianan di bo profesion mester tin preferencia awe. Bo superiornan por existi hopi di bo, duna cooperacion.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Bo por logra hopi si bo keda contento y tranquil, concentra bo mes riba trabanonan importante.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Circunstancianan financiero ta mehora un poco, pero ainda bo mester tene cuidao cu riesgonan y no tuma ehens.

Bistanan Admirador pa...

BRYLCREEM

Bo no por presenta cu cabel vet cu ta plak. Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga bo cabel queda henter dia perfecto y..... mantene completamente salud. Cu Brylcreem bo tin exito..... pasobra damusian ta gusta e efecto special aqui di Brylcreem. Sea „den stile” y usa Brylcreem.



BRYLCREEM... pa bo cabel sinta bon

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID

TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

